

ང་ནི་ང་ཡིན

དཔལ་མོ།

ང་ནི་ང་ཡིན

ང་ནི་སྐྱེ་དམན་ཞིག་ཡིན་ལ།

སྐྱེན་ཏྟགས་ཆེ་བའི་འབྲོག་མོ་ཞིག་ཀྱང་ཡིན།

ངས་ཁྲེལ་གཞུང་གི་སྤངས་ཐང་ཡངས་བའི་ངོས་སུ།

ལས་ཀྱི་མེ་ཏོག་རང་བྱོན་དུ་བཞད་པར་ཟུ་ཚུགས་བྱེད་མྱོང་།

ངའི་རྐང་སེན་ལ་མེ་ཏོག་གི་བཟུགས་མདངས་བྱུགས་དུས།

ང་ནི་དུངས་གཙང་ཞིག་ཀྱང་ཡིན།

ང་ནི་ང་ཡིན།

ང་ནི་སྐྱེས་མ་ཞིག་ཡིན་ལ།

སྤོང་སྟོབས་ཞན་པའི་བོད་མོ་ཞིག་ཀྱང་ཡིན།

ང་རང་ཉི་འོད་ལ་སྟོགས་ཏེ་བཞད་མྱོང་ལ་གང་ངར་ལ་རྒྱལ་ཏེ་འཁྲུག་ཀྱང་མྱོང་།

ནམ་མཁའི་འཇམ་ཚོན་བག་གོས་སུ་འཐག་པའི་སྟོང་སེམས་བཅངས་ཏེ།

ངའི་ལང་ཚོ་ལ་མངོས་སྐྱུག་གི་རྒྱབས་ཤིང་འཕྱོད་དུས།

ང་ནི་སྐྱེ་ཏྟག་ཅིག་ཀྱང་ཡིན།

ང་ནི་ང་ཡིན།

ང་ནི་མནའ་མ་ཞིག་ཡིན་ལ།

བྲན་གཤིས་ཟབ་པའི་གཡོག་མོ་ཞིག་ཀྱང་ཡིན།

འཁོས་རྒྱུང་བའི་རང་གཤིས་ཀྱི་མཚོན་རྒྱུ་ནང་དུ།

བསོད་ནམས་ཀྱི་བད་དཀར་ལྷམ་མེར་འཁྲུངས་པར་རེ་སྟོན་བྱེད་མྱོང་།

ངའི་མི་ཚོ་ལ་རྒྱུང་མ་ཞེས་པའི་ཁ་བྱང་བྲིས་དུས།

ང་ནི་འཚིང་ཡིག་ཅིག་ཀྱང་ཡིན།

ང་ནི་ང་ཡིན
ང་ནི་བྱང་མེད་ཅིག་ཡིན་ལ
རྩིས་ཐང་ཉམས་པའི་འཕྱོན་མ་ཞིག་ཀྱང་ཡིན
འདྲོད་ཆགས་ཀྱི་གད་སྟེགས་གང་དགར་བྱོ་སའི་ཡོལ་གོར་ངེས་ཚོག་ལ
དྲག་སྟོང་གི་རལ་གི་ཤུབས་ནས་ལྷུང་སྟེ་དམར་གསོད་བྱས་ཀྱང་ཚོག
ངའི་ལུས་རྟེན་ལ་རྩེར་སོན་དང་འཕགས་ལམ་མེད་ཅེས་ཐམ་ག་བརྒྱབ་དུས
ང་ནི་ཚོང་ཟོང་ཞིག་ཀྱང་ཡིན

ང་ནི་ང་ཡིན
ང་ནི་བརྩུན་མོ་ཞིག་ཡིན་ལ
བྱ་སྟོང་གི་གསེར་བུམ་ལ་རིགས་ཀྱི་ཁྲུ་བཞད་པའི་སྐྱེད་ཡུམ་ཞིག་ཀྱང་ཡིན
བྱ་སྟོང་གི་གནའ་སོལ་བཟང་བོ་སྟེགས་དུས་ཀྱི་རྒྱན་ལམ་ལ་མི་འཚོར་བར
སྟག་བསམ་གྱི་གདུང་ཀ་མི་འགྲེལ་བར་གྲུན་དུ་འདེགས་པར་བཟོད
ངའི་ཚེ་སློག་ལ་ཁེ་དབང་དང་འདྲ་མཉམ་སྤྲད་དུས
ང་ནི་རྒྱལ་ཁབ་ཅིག་ཀྱང་ཡིན

ང་ནི་ང་ཡིན
ང་ནི་མཇའ་མོ་ཞིག་ཡིན་ལ
རིགས་རྒྱད་ཀྱི་ས་བོན་འདེབས་སའི་གཤེན་ས་ཞིག་ཀྱང་ཡིན
རྟེན་འབྱུང་གི་ལས་འབྲས་ཟོལ་དུ་མ་བརྒྱུར་བར་དང་བོར་བརྒྱུངས་ན
བརྩེ་དུང་གི་དུས་ཚོགས་ལ་འགྱུར་ཕྱོག་མེད་པར་དྲོད་ཁོལ་སྦྱུལ་ཅིང་
རྣང་སྟོང་རྒྱང་འཇུག་གི་འཁོར་ལོ་གསང་ཐབས་ཀྱིས་འཁོར་དུས
ང་ནི་ཤེས་རབ་ཅིག་ཀྱང་ཡིན

I am who I am

Palmo

I am who I am

I am a woman(སྐྱོད་མཚན)

A foolish nomad girl

Atop a vast meadow of shame

I struggled against the fruits of natural karma

When my toes are polished with the glitters of flower

I am immaculate

I am who I am

I am a woman(སྐྱོས་མ)

A fainthearted Tibetan woman

I blossomed toward the sunlight; froze in the impending cold

I held the empty thought of rainbow colors woven into my wedding dress

When my youth radiates with waves of beauty

I am a pearl

I am who I am

I am a daughter-in-law (མཚན་འམ)

A deeply servile maid

In the inadequacy of my inner wellspring

I yearned for the good fortune of the radiant white lotus

When my life is inscribed with the title of a so-called wife

I am a contract

I am who I am

I am a woman (བུད་མེད)

A prostitute of low-dignity

A dumpster of sexual desires

The violent dagger can stab and butcher me

When my body is stamped with no honor

I am a commodity

I am who I am

I am a queen (བརྗམས་མོ)

A mother, whose golden vessel of a womb gave birth to the children of a nation

Averting the fall of Tibet's ancient traditions in calamitous times

I hoist and raise the pillar of earnestness

When my life is vested with power and equality

I am a country

I am who I am

I am a lover (མཛེར་མོ)

A fertile field for the seeds of progeny

Tending to the causality of interdependence not with deception but with honesty

With the unchanging warmth bestowed by the seasons of love

When the wheel of appearance and emptiness secretly turns

I am wisdom

Poetry translated by Kunchok Kyid.